



# UMBC

ORGANIZED BY  
CENTER FOR INTERCULTURAL  
RESEARCH AND PRACTICE

# MLLI RESEARCH DAY

FRIDAY, NOV. 19, 2021  
10AM - 2PM

PRESENTED VIRTUALLY ON WEBEX

## MORNING SESSION

Join the morning session on Webex: <https://tinyurl.com/ddr5465x> Password: MLLI2021  
Or join by phone: +1-202-860-2110 United States Toll (Washington D.C.) Access code: 2621 637 4005

- 10:00-10:10 **OPENING:** Ana Oskoz and Irina Golubeva
- 10:10-10:25 **PRESENTATION:** *Tail-head Linkage in Kwoma*, by Renée Lambert-Brétière
- 10:25-10:30 **MICROTALK:** *'Though We Tremble Before Uncertain Futures:' Translation as a Disidentificatory Strategy in Gloria Anzaldúa's Borderlands/La Frontera (1987),* by Javier De La Morena Corrales
- 10:30-10:35 **MICROTALK:** *Francophone Bande Dessinée in the Middle East and North Africa*, by Haniyeh Barahouie
- 10:35-10:50 **PRESENTATION:** *Varying Perspectives of K-pop*, by Kyung-Eun Yoon
- 10:50-10:55 **MICROTALK:** *Creating Identities through Translanguaging: Exploring the Case of Spanish Heritage Speakers in the United States*, by Cristina Reguera Gomez
- 10:55-11:00 **MICROTALK:** *Can She Even Say That? Identity, Positionality, and Reflexivity in Standup Comedy*, by Hannah Jackson
- 11:00-11:15 **PRESENTATION:** *I know Spanish. Which Romance language should I learn next?: L2 influence on L3 word recognition*, by David Beard
- 11:15-11:20 **MICROTALK:** *The Representation of Syrian Refugee Women in the Spanish Media* by María Morte Costea
- 11:20-11:25 **MICROTALK:** *Translanguaging in Jamaican Creole: An Exploration Through Familial Interviews*, by Maria Lee and Aleem Prince
- 11:25-11:40 **PRESENTATION:** *Experiencing Colorism: An Ethnography of the Consumer Experience of Products and Themes within the Beauty Industry*, by Sara Mulé
- 11:40-12:00 **Q&A**

## ALUMNI LUNCH HOUR

Join the Alumni Lunch Hour on Webex: <https://tinyurl.com/ypk5bhmj> Password: RMbNyHjx249  
Or join by phone: +1-202-860-2110 United States Toll (Washington D.C.) Access code: 2621 490 8685

- 12:00-1:00 **ALUMNI LUNCH HOUR - Co-hosted by Dr. Elisabeth Arévalo-Guerrero & Dr. Landry Digeon**

## UNDERGRADUATE STUDENT PRESENTATIONS

Join on Webex: <https://tinyurl.com/n9bk3ctm> Password: MLLI 2021  
Or join by phone: +1-202-860-2110 United States Toll (Washington D.C.) Access code: 2623 047 7228  
Hosted by Dr. Renée Lambert-Brétière

- 1:00-1:15 *The Role of Shared Language in Genetic Counseling*, by Matthew Snider
- 1:15-1:30 *Building a Database for Foreign Pronunciations of German*, by James Lefkowitz
- 1:30-1:35 *Translation and the Challenges Students are Facing in Translating Specific Linguistic/Cultural Concepts from Arabic*, by Menna Nasser
- 1:35-1:50 *Restoring Russian Hegemony in the Caucasus: Coverage of Georgian President Mikheil Saakashvili and the 2008 Russo-Georgian War in Russian and Ukrainian Print Media*, by Matthew Kelbaugh
- 1:50-2:00 **Q & A**

**FOR QUESTIONS, PLEASE CONTACT RENÉE LAMBERT-BRÉTIÈRE, [rlambert@umbc.edu](mailto:rlambert@umbc.edu)**